

Егорова Майя Александровна

ПОЛИТИКА КИТАЯ В ОБЛАСТИ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЯЗЫКА ПУТУНХУА

Статья рассматривает стратегию и методы, используемые китайским правительством по распространению в стране единого языка путунхуа (Pǔtōnghuà 普通话) с целью поддержания государственной монолитности, поднимает вопросы о лингвистическом и этническом разнообразии. В статье дается обзор эволюции китайского языка и отражена его роль в укреплении единства государства.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/11-1/23.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 11(77): в 3-х ч. Ч. 1. С. 90-92. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/11-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

STUDY OF SYNONYMIC ROWS OF THE KEY LEXEME-REPRESENTATIVE OF THE CONCEPT GENERATION IN ENGLISH

Dement'eva Irina Anatol'evna

Moscow City University (Branch) in Samara
whi2008@yandex.ru

The article is devoted to the componential analysis of synonymic rows of the key lexeme nominating the concept GENERATION in English. The factual basis is the English dictionaries of synonyms, dictionaries-thesauruses, electronic lexicographic resources. Basing on the synonymic rows given in dictionaries, the author tries to construct her own lexical-semantic field of verbalization of the English concept GENERATION. The purpose of this study is to consider the semantics of synonymic units, their functional-stylistic fixation and stylistic nature; to identify the semantic features common to synonymic units, united by one or another lexical-semantic group within the lexical-semantic field of the concept GENERATION.

Key words and phrases: concept; componential analysis; synonymic row; lexical-semantic field; lexical-semantic group; key lexeme; key word-representative.

УДК 81-23

Статья рассматривает стратегию и методы, используемые китайским правительством по распространению в стране единого языка путунхуа (Pǔtōnghuà 普通话) с целью поддержания государственной монолитности, поднимает вопросы о лингвистическом и этническом разнообразии. В статье дается обзор эволюции китайского языка и отражена его роль в укреплении единства государства.

Ключевые слова и фразы: путунхуа; лингвистика; язык; Китай; распространение и популяризация путунхуа; билингвизм.

Егорова Майя Александровна, к. полит. н.

Российский университет дружбы народов, г. Москва
mey1@list.ru

ПОЛИТИКА КИТАЯ В ОБЛАСТИ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЯЗЫКА ПУТУНХУА

Статья выполнена в рамках инициативной НИР № 101601-0-000 «Языковая политика в условиях глобализации», выполняемой на кафедре иностранных языков факультета гуманитарных и социальных наук РУДН. НИР выполняется за счет внебюджетного финансирования факультета гуманитарных и социальных наук.

Рассуждая о Китае, необходимо отметить, что с политической точки зрения это очень молодое государство, его границы сложились лишь 2000 лет назад. Государство объединило 56 официально признанных этнических групп, для каждой из которых большой проблемой является изучение официального китайского языка и его использование. В культурном и языковом плане Китай известен высоким уровнем диверсификации языков.

На другом уровне находится проблема распространения китайского языка в целом по стране, одной из особенностей которой является крайне высокий уровень лингвистической диверсификации. Преодоление этой проблемы стоит одной из первых на повестке дня Компартии Китая. Однако данный вопрос насчитывает уже длительную историю и богатый опыт поиска подходов к решению задачи создания и распространения единого китайского языка, который бы служил склеивающим элементом для некогда самостоятельных частей Китая, объединенных в единое государство сравнительно недавно.

Так, с момента образования единого китайского государства Цинь в 230-221 гг. до н.э. под властью императора Цинь Шихуана над Китаем витает идея о необходимости создания единой нации на основе национального большинства хань (*hàn* 汉) и единого государственного языка, который бы цементировал остов новой империи, – ханьюй, т.е. язык ханьцев.

За исключением северо-восточной части страны границы большинства провинций Китая были определены во времена династий Юань, Мин и Цин, т.е. с XII в. по XX в., когда в Китае пала монархия. Они зачастую проводились вне зависимости от культурных, лингвистических или географических границ с целью предотвратить сепаратизм и возвышение местных военачальников. В Китае об этой разнице между административными и культурными границами говорят, что они «перемежаются, словно стиснутые зубы собаки» (*Quǎnyá jiāocì* 犬牙交错). Несмотря на это, деление на провинции играет важную культурную роль, жителей каждой провинции наделяют своими чертами, укладывающимися в определенный стереотип. Огромную роль играет и языковая диверсификация, преодоление которой с помощью распространения общепринятого языка должно послужить единению страны.

Для Китая подъем общего языка из диалектов этнических групп до уровня государственного языка является важным символом наличия государственного суверенитета и одним из важнейших показателей укрепления мощи страны (дословно: «жесткая сила» *Yìng guó lì* 硬国力) [1].

Изначально вместо термина «путунхуа» использовался термин «национальный язык» (*Guóyǔ* 国语), который до сих пор применяется на Тайване. Однако в 1955 г. он был переименован на термин «путунхуа», а на Всекитайской конференции по реформе письменности политолог Чжан Сижу (*Zhāng Xīrùò* 张奚若) пояснил, что изменение названия было связано с необходимостью «подчеркнуть, что Китай является полиэтничным государством и что все языки в Китае равны между собой. А если бы и дальше употреблялся термин “национальный язык”, то это можно было бы ошибочно понять, как будто правительство хочет поставить язык ханьцев (*Hànyǔ* 汉语) в положение выше, чем языки меньшинств» [15].

В 2017 г. заместитель председателя Политбюро ЦК КПК Ло Фухэ (*Luō Fùhé* 罗富和) продолжил данную мысль, рассуждая о том, что надо развести такие понятия, как язык ханьцев (*Hànyǔ* 汉语), в котором он видит отражение языков этнических меньшинств и лингвистическое взаимодействие с ними, и собственно путунхуа, который является как бы «над-языком» и вобрал в себя все языки Китая, включая и язык ханьцев (*Hànyǔ* 汉语) [11].

Политика языковой унификации активно проводится с 1956 г. За основу единого языка «путунхуа» были взяты лексика и грамматика «мандарина» (мандаринского китайского) и пекинский диалект для произношения. Путунхуа дословно переводится как «общеупотребимый язык», и в этом названии уже заложен посыл для его повсеместного распространения. Первоначально Мао Цзэдун выступал за то, чтобы фонетическая система базировалась на китайских иероглифах, но в 1956 г. он одобрил использование романизированной системы пиньинь [4], заявив: *Gǔ wéi jīn yòng, yáng wéi Zhōng yòng* “古为今用, 洋为中用” [8, с. 171]. / «Пусть древнее служит современности, а западное – Китаю» (перевод автора статьи. – М. Е.). Таким образом, КПК выступала как главная движущая сила в вопросе продвижения государственного языка. В рамках этой политики Министерство образования поставило цель, что к 2050 г. на путунхуа будут говорить все китайцы в стране [12].

Конституция Китая гласит, что государство должно способствовать употреблению путунхуа на территории всей страны (*Guójiā tuīguǎng quánquó tōngyòng de pǔtōnghuà* 国家推广全国通用的普通话) (ст. 19) [9]. Для реализации этой задачи правительством разработан целый комплекс мер, а основным каналом распространения путунхуа является система общего образования: детский сад – школа – университет. Проводятся недели путунхуа и конкурсы на уровень его знания, кроме того, для получения определенных должностей необходимо сдать квалификационный экзамен на уровень знания путунхуа.

Принятый в 2000 г. закон в отношении языка гласит, что «путунхуа и стандартизированные китайские иероглифы должны быть использованы как базовый язык в обучении и преподавании в школах и других образовательных учреждениях, кроме тех мест, где закон предусматривает что-то другое» [3].

Повсеместное распространение телевидения и компьютера, а также популярных телепрограмм и кино на путунхуа немало способствовало приобщению населения к официальному языку. Еще одним этапом в его популяризации стал процесс массового переезда жителей из деревень в города.

В 90-х гг. XX в. – начале XXI в. важным направлением работы по популяризации китайского языка стал перевод на него памятников древнекитайской литературы, что, с одной стороны, способствовало более широкому общественному доступу к этому пласту древнекитайской культуры, а с другой – вело к популяризации китайского языка как проводника к повышению уровня культуры и образования [2, с. 33].

Однако на сегодняшний день Китай по-прежнему остается страной, где большинство населения успешно сохраняет билингвизм, используя один язык для дома, а второй – для учебы или работы. Более того, все больше слышны голоса противников данной политики партии и даже попытки сопротивления ей, как, например, в провинции Гуандун, где позиции кантонского языка всегда были и остаются очень сильными [5]. Особенно остро эта ситуация стоит в провинциях компактного проживания этнических меньшинств. В двух из пяти автономных районов Китая: Синьцзян-Уйгурском (далее – СУАР) и Тибетском (далее – ТАР) – обстановка отличается от ситуации в других автономных районах.

С 2011 г. в СУАР было провозглашено «билингвистическое обучение», однако при этом упор в обучении делался на путунхуа [10; 13]. Большинство школ используют только китайский язык за исключением нескольких часов занятий в неделю по уйгурской литературе. Что касается ТАР, то крайняя бедность Тибетского региона заставляет Пекин искать не только экономические подходы, но и делать ставку на повышение качества образования, которое также базируется на «билингвистическом обучении».

Согласно предписанию государственной комиссии по языку Министерства образования КНР, изложенному в «Плане развития письменности государственного языка, на “тринадцатую пятилетку”» (*Guójiā yǔyán wénzì shìyè “shísānwǔ” fāzhǎn guīhuà* 《国家语言文字事业“十三五”发展规划》) [7; 14], к 2020 г. в стране необходимо на базовом уровне популяризовать китайскую письменность, всесторонне повысить информативность иероглифического письма и его способность соответствовать требованиям государства, а также соотнести возможности государственного языка с общей мощью страны. В плане есть пункт и о повышении уровня распространения путунхуа в национальных регионах, улучшении системы преподавания письменности и расширении возможностей ее применения [6].

Вывод

Созданный «сверху» и искусственно насаждаемый путунхуа уже укоренился в китайском народе, однако на его пути стоят местные диалекты.

Общественная дискуссия сводится к следующему: очевидно, что повсеместное насаждение путунхуа будет все больше набирать обороты и выходить на новый уровень, следовательно, насколько большую угрозу

несет он диалектам, сохранятся ли вообще они, и если да, то какое место они будут занимать в государстве с единым официальным языком.

Власти Китая определили стратегию развития государственного языка на ближайшую пятилетку, и уже к 2020 г. будут подводиться очередные итоги ее воплощения. Перед страной стоит задача поиска баланса между существующим жестким централизованным правлением и необходимостью сохранять языки, культуру и религию национальных меньшинств. Однако в ближайшие десятилетия либерализация Китая в вопросе наделения автономных регионов особыми правами видится довольно маловероятной, а политика по укреплению единства государства с помощью общего языка будет проводиться также интенсивно, оставляя диалектам все меньше пространства.

Список источников

1. **Егорова М. А.** Политика Китая в области распространения государственного языка путунхуа как стратегия укрепления национального единства страны // *Цивилизация. Модернизация. Идентичность: материалы Международного научного симпозиума (г. Москва, 27-28 ноября 2012 г.)* / ред. колл.: М. К. Горшков, А. Л. Андреев, А. С. Железняков, М. М. Мчедлова. М.: Издательский дом МЭИ, 2012. С. 216-227.
2. **Стеженская Л. В.** Ажурная мысль китайской словесности. Литературная концепция Лю Се по избранным главам (*Вэнь синь дяо лун*). М., 2015. 316 с.
3. **Law of the People's Republic of China on the Standard Spoken and Written Chinese Language. Article 10** [Электронный ресурс]. URL: http://www.npc.gov.cn/englishnpc/Law/2007-12/11/content_1383540.htm (дата обращения: 21.08.2017).
4. **Spolsky B.** Language and Public Policy. Language Management in the People's Republic of China [Электронный ресурс]. URL: https://www.linguisticsociety.org/sites/default/files/02e_90.4Spolsky.pdf (дата обращения: 19.08.2017).
5. **Wong C.** Hong Kong and China: The Language Barrier [Электронный ресурс]. URL: <http://thediplomat.com/2016/08/hong-kong-and-china-the-language-barrier/> (дата обращения: 19.08.2017).
6. **国家语委关于印发《国家语言文字事业“十三五”发展规划》的通知, 教育部** (Государственная комиссия по языку доводит до сведения общественности «План развития письменности государственного языка на “тринадцатую пятилетку”», Министерство образования КНР) [Электронный ресурс]. URL: http://www.moe.gov.cn/srcsite/A18/s3127/s7072/201609/t20160913_281022.html (дата обращения: 21.08.2017).
7. **国家语委发布《国家语言文字事业“十三五”发展规划》, 教育部** (Государственная комиссия по языку опубликовала «План развития письменности государственного языка на “тринадцатую пятилетку”», Министерство образования КНР) [Электронный ресурс]. URL: http://www.moe.gov.cn/s78/A18/A18_ztzt/ztlz_ssw/201610/t20161008_283161.html (дата обращения: 24.08.2017).
8. **中国语文现代化百年纪事 (1892-1995)** 》费锦昌主编, 北京: 语文出版社1997年版, 第219页 (Исторические хроники модернизации китайского языка за столетний период (1892-1995) / под ред. Фэй Цзинь Чхана. Пекин: Грамота, 1997. С. 219.).
9. **中华人民共和国宪法 (Конституция КНР)** [Электронный ресурс]. URL: http://www.gov.cn/gongbao/content/2004/content_62714.htm (дата обращения: 30.08.2017).
10. **中共在西藏新疆推广普通话发挥“维护国家统一”** (КПК в Тибете и Синьцзяне развивает политику поддержания единства страны) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.vot.org.cn/中共在西藏新疆推广普通话发挥维护国家统一/> (дата обращения: 22.08.2017).
11. **罗富和: 媒体分不清“汉语”和“普通话”影响民族团结** (Ло Фухэ. Проблема неразличения в СМИ понятий «китайский язык» и «путунхуа» влияет на национальное единство) [Электронный ресурс]. URL: http://news.ifeng.com/a/20170302/50748562_0.shtml (дата обращения: 20.08.2017).
12. **刘丹, 孟博怡 “教育部: 到2050年争取在全国范围内普及普通话”** (Лю Дань, Мэн Бои. Министерство образования: к 2050 году добиться того, чтобы путунхуа распространился по всей стране) [Электронный ресурс]. URL: http://news.xinhuanet.com/zhengfu/2005-09/14/content_3487136.htm (дата обращения: 25.08.2017).
13. **方言地区推广普通话的现状以及建议** (Современная ситуация по распространению путунхуа в регионах, где господствуют диалекты, а также советы и рекомендации) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.fx361.com/page/2017/0331/1436571.shtml> (дата обращения: 24.08.2017).
14. **专家解读《国家语言文字事业“十三五”发展规划》, 中华人民共和国中央人民政府** (Специалисты комментируют «План развития письменности на “тринадцатую пятилетку”», Госсовет КНР) [Электронный ресурс]. URL: http://www.gov.cn/zhengce/2016-10/02/content_5114672.htm (дата обращения: 23.08.2017).
15. **朱中原 “普通话”历史** (Чжу Чжунюань. История путунхуа) [Электронный ресурс]. URL: <http://theory.people.com.cn/GB/41038/11971303.html> (дата обращения: 20.08.2017).

POLICY OF CHINA TO PROPAGATE STATE LANGUAGE PUTONGHUA

Egorova Maiya Aleksandrovna, Ph. D. in Political Science
Peoples' Friendship University of Russia, Moscow
mey1@list.ru

The article examines the strategy and methods used by the Chinese government to propagate Putonghua as a unified language keeping in mind to secure national integrity. The author tackles the problems of linguistic and ethnical diversity, provides a survey of the Chinese language evolution and describes its role in strengthening national integrity.

Key words and phrases: Putonghua; linguistics; language; China; propagation and popularization of Putonghua; bilingualism.